



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d’Europa 2020/2021”

PROT 22 /2021 (USCITA)

Fondo Asilo, Migrazione e integrazione (FAMI) 2014-2020

Obiettivo specifico 2 “integrazione e migrazione legale” – obiettivo nazionale 3 “capacitybuilding” – lettera m) “scambio buone pratiche” - Progetto Fami n.3484/2020 “Porte d’Europa 2020/2021” - PROGETTO SIAMO SULLA STESSA BARCA - CUP del progetto: B56D20000380007

OGGETTO: AVVISO PUBBLICO PER LA SELEZIONE:

- 3 TRADUTTORI (ITA_ENG) PER TRADUZIONE, REVISIONE E EDITING 1 KIT DIDATTICO
- 6 INTERPRETI (ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR) PER ATTIVITÀ EDUCATIVE CON GLI STUDENTI

Il Presidente e Legale Rappresentante

Il Comitato Tre Ottobre ETS CF:97782480582 Indirizzo: Via di Valle Vescovo, 35, Roma

VISTO l’Avviso Pubblico emanato dal Ministero dell’Istruzione l’ 01/02/21 Reg. Decreti n. 96 finalizzato all’individuazione di istituzioni scolastiche per la realizzazione delle attività educative inerenti alle celebrazioni della giornata del 3 ottobre 2021 previste nel progetto FAMI n.3484/2020 “Porte d’Europa 2020/2021” - obiettivo specifico 2 “integrazione emigrazione legale” – obiettivo nazionale 3 “capacity building – lettera m) “scambio buone pratiche ;

VISTA la candidatura inoltrata dal Cpia di Agrigento relativa al succitato Avviso Pubblico, in data 15/02/21 Prot 778 , trasmettendo una proposta progettuale denominata “**Siamo sulla stessa barca**”, nella quale l’Istituto si propone come scuola capofila con il partenariato del COMITATO e dell’Istituto di Lampedusa ;



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

VISTA la nota prot n. 320 del 16/03/21 con la quale il Ministero dell'Istruzione comunicava l'esito positivo della selezione,

VISTO che il Comitato Tre Ottobre ha stipulato con il CPIA di Agrigento un ATS in data 20/04/21 per il quale si configura come partner nel progetto Progetto Fami n.3484/2020 “Porte d'Europa 2020/2021” - CUP del progetto: B56D20000380007

Tutto ciò visto e rilevato, che costituisce parte integrante del presente avviso

DISPONE di dare pubblico avviso dell'avvio di una procedura di individuazione di 3 TRADUTTORI (ITA_ENG) PER TRADUZIONE, REVISIONE E EDITING 1 KIT DIDATTICO e 6 INTERPRETI (ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR) PER ATTIVITÀ EDUCATIVE CON GLI STUDENTI

Descrizione attività:

- Le figure dei traduttori si occuperanno della traduzione e della revisione ed editing dei contenuti del kit didattico prodotto dal Comitato Tre Ottobre.
- Le figure degli interpreti si occuperanno del servizio di interpretariato durante i laboratori e gli incontri organizzati dal Comitato Tre Ottobre.

Responsabilità dei TRADUTTORI :

- Traduzione ITA _ ENG, revisione ed editing del kit didattico

Responsabilità degli INTERPRETI :

- Servizio linguistico di interpretariato a supporto dei laboratori e degli incontri

Requisiti essenziali dei TRADUTTORI:

- Laurea Magistrale in Interpretazione di conferenza e traduzione specializzata
- **Combinazione linguistica: ITA_ENG**
- Almeno tre anni di esperienza in attività di traduzione
- Pregressa esperienza nell'uso di Cat Tools e software di traduzione (SDL Trados, MemoQ, Wordfast etc.)



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

- Esperienza come traduttore e/o interprete nell'ambito delle attività svolte dal Comitato Tre Ottobre e/o di organizzazioni governative e non governative

Requisiti essenziali degli INTERPRETI:

- Laurea Magistrale in Interpretazione di conferenza e traduzione specializzata
- **Conoscenza di almeno due delle seguenti combinazioni: ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR**
- Almeno tre anni di esperienza in attività di traduzione
- Pregressa esperienza nell'uso di Cat Tools e software di traduzione (SDL Trados, MemoQ, Wordfast etc.)
- Esperienza come traduttore e/o interprete nell'ambito delle attività svolte dal Comitato Tre Ottobre e/o di organizzazioni governative e non governative

Requisiti preferenziali dei TRADUTTORI:

- Pregressa esperienza di collaborazione con il Comitato 3 Ottobre
- Madrelingua inglese

Requisiti preferenziali degli INTERPRETI:

- Pregressa esperienza di collaborazione con il Comitato 3 Ottobre
- Pregressa esperienza in ambiti di mediazione

1. Modalità di presentazione della candidatura

I candidati interessati dovranno inviare la domanda di partecipazione e la scheda di auto dichiarazione dei titoli (allegato A), unitamente al curriculum vitae in formato europeo e a copia del documento d'identità in corso di validità, entro e non oltre le ore 23.59 del 03/09/2021, all'indirizzo berenice@comitatotreottobre.it avendo cura di specificare all'oggetto “3 TRADUTTORI (ITA_ENG) PER TRADUZIONE, REVISIONE E EDITING 1 KIT DIDATTICO” E/O “6 INTERPRETI (ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR) PER ATTIVITÀ EDUCATIVE CON GLI STUDENTI”



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

2. Modalità di valutazione della candidatura

Il Legale Rappresentante attribuirà il punteggio globale sommando il punteggio attribuito ai titoli culturali e professionali dichiarati dai candidati.

Gli incarichi 3 TRADUTTORI (ITA_ENG) PER TRADUZIONE, REVISIONE E EDITING 1 KIT DIDATTICO E 6 INTERPRETI (ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR) PER ATTIVITÀ EDUCATIVE CON GLI STUDENTI verranno assegnati scorrendo la graduatoria fino all'esaurimento dei posti disponibili. La graduatoria resterà valida fino all'esaurimento del progetto e eventuali nuove assegnazioni riprendendo lo scorrimento dal candidato successivo a quello dell'ultimo incarico assegnato. All'eventuale esaurimento della graduatoria si procederà a un nuovo scorrimento.

3. Tabella di valutazione titoli e soft skill

Criteri di Valutazione	Punteggio /100
Titolo di studio max 15 pt	Laurea Triennale 5 pt
	Laurea magistrale Interpretazione di conferenza e traduzione specializzata 15 pt
Esperienze di interpretariato e traduzione max 30 pt	Fino a 1 anno 5 pt
	Fino a 2 anni 10 pt
	Fino a 3 anni 15 pt
	Superiore a 3 anni 30 pt
Pregressa esperienza nell'uso di Cat Tools e software di traduzione (SDL Trados, MemoQ, Wordfast etc.) max	Max 10 pt
Esperienza come traduttore e/o interprete nell'ambito delle attività svolte dal Comitato Tre Ottobre e/o di	Fino ad 1 anno 5 pt



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

organizzazioni governative e non governative
max 30 pt

Fino a 3 anni 10 pt

Superiore a 3 anni 30 pt

Esperienza di interpretazione e Traduzione o in altre
mansioni all'interno del Comitato Tre Ottobre
max 15 pt

Max 15 pt

Concluse le operazioni di valutazione delle domande pervenute la commissione provvederà a redigere la graduatoria provvisoria avverso la quale sarà possibile proporre reclamo, per errori materiali e/o omissioni, entro il termine di cinque giorni della data di pubblicazione della stessa all'Albo.

Trascorso il termine di 5 giorni per la presentazione del reclamo la graduatoria diventerà definitiva. I risultati della selezione saranno resi pubblici mediante pubblicazione sul sito internet del Comitato 3 Ottobre.

In caso di parità di punteggio l'incarico sarà assegnato al candidato più giovane.

4. Casi di esclusione

Costituiscono casi di esclusione dalla partecipazione:

- a. Il mancato rispetto delle modalità di presentazione della candidatura indicate al punto 1 del presente invito di partecipazione;
- b. La non idonea compilazione dei documenti;

5. Incarichi e compensi

Gli incarichi verranno attribuiti sotto forma di contratto di prestazione d'opera e il pagamento dei corrispettivi, sarà rapportato alle ore effettivamente prestate mediante opportuna documentazione,



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

Tipo di contratto:

1. 1 Traduttore ITA_ENG consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 21 ORE per un totale di euro 750€ (settecentocinquanta/00)€.
2. 1 Traduttore ITA_ENG consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 21 ORE per un totale di euro 750€ (settecentocinquanta/00)€.
3. 1 Traduttore ITA_ENG, consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 25 ORE per un totale massimo di 900€ (novecento/00)€.
4. 1 Interprete ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 22 ORE per un totale massimo di 800€ (ottocento/00)€
5. 1 Interprete ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 22 ORE per un totale massimo di 800€ (ottocento/00)€.
6. 1 Interprete ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 22 ORE per un totale massimo di 800€ (ottocento/00)€.
7. 1 Interprete ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 34 ORE per un totale massimo di 1200€ (milleduecento/00)€.
8. 1 Interprete ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 34 ORE per un totale massimo di 1200€ (milleduecento/00)€.
9. 1 Interprete ITA<>ENG; FRA; SPA; ARA; TIGR consulenza con Partita IVA 35 Euro (trentacinque/00) all' ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 34 ORE per un totale massimo di 1200€ (milleduecento/00)€.

6. Luogo di lavoro:





Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

da remoto e nei luoghi indicati degli eventi organizzati dal Comitato Tre Ottobre

Le attività oggetto del presente avviso si svolgeranno secondo il calendario predisposto dai referenti del progetto.

7. Durata della collaborazione:

9 Settembre 2021 – 31 Ottobre 2021

8. Rinuncia e surroga

In caso di rinuncia alla nomina di Esperto, si procederà alla surroga dello stesso utilizzando la graduatoria di merito formulata in base del punto 2.

9. Privacy

Ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e successive modificazioni si informa che i dati verranno trattati in relazione alle esigenze istituzionali, amministrative e contabili dell'associazione, anche con l'ausilio di mezzi elettronici o automatizzati.

La conseguenza di un eventuale rifiuto al trattamento dei dati comporta l'esclusione della partecipazione e dell'aggiudicazione.

I soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono: il personale del Comitato 3 Ottobre incaricato nel procedimento, i concorrenti che partecipano alla gara, le competenti prefetture ai fini della vigente normativa “Antimafia”, ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241.

10. Pubblicizzazione

Al presente bando è data diffusione mediante pubblicazione:

- a) Al Sito WEB del Comitato 3 Ottobre.

Il responsabile del procedimento è il Presidente e Legale Rappresentante del Comitato 3 Ottobre Tareke Brhane

Roma, 25 Agosto



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione

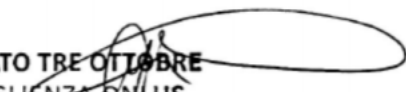


MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

IL PRESIDENTE E LEGALE RAPPRESENTANTE COMITATO 3 OTTOBRE

TAREKE BRHANE


COMITATO TRE OTTOBRE
ACCOGLIENZA ONLUS
C.F. 97782480582

COMITATO
3 OTTOBRE